

Dôvodová správa

Dodatok č. 1 k Dohode o mimosúdnom urovnaní a o uzavretí súdneho zmieru

Uznesením MsZ č. 32/10 zo dňa 23.2.2010 bola schválená Dohoda o mimosúdnom urovnaní a o uzavretí súdneho zmieru medzi spoločnosťou THM Inkasná, s.r.o. Banská Bystrica a mestom Prievidza (ďalej len „Dohoda“).

V zmysle čl. IV. (Záverečné dohody) bod. 4.1 predmetnej Dohody sa dohoda stáva právne účinnou až udelením súhlasu Mestským zastupiteľstvom a následným udelením súhlasu dozornej rady STEFE SK, a. s. , pričom v prípade neudelenia súhlasov v termíne do 31.3. Dohoda stráca platnosť.

Následne 17.3.2010 nám predložil náš právny zástupca JUDr. Adamčík požiadavku spoločnosti THMi, a. s. o predĺženie uvedenej lehoty do 15.4.2010, nakoľko pre okolnosti na nemeckej strane sa zasadnutie dozornej rady STEFE SK, a. s. uskutoční až 8.4.2010 a požiadavku, aby aj Dohoda aj Dodatok č. 1 k nej boli vyhotovené a podpísané aj v nemeckom jazyku. Zároveň s uvedenou požiadavkou predložil aj návrh Dodatku č. 1, do ktorého doplnil aj požiadavku za mesto, aby v prípade, že nemecká strana bude trvať na podpísaní uvedených dokumentov aj nemeckom jazyku, aby v prípade pochybností bolo rozhodné znenie slovenské znenie. V tomto znení bol Dodatok č. 1 k Dohode predložený aj na zasadnutí MsR dňa 23.3.2010, ktorá ho v tomto znení uznesením č. 60/10 odporučila MsZ schváliť.

26.3.2010 bol na MsÚ doručený podpísaný Dodatok č. 1 k Dohode a stanovisko JUDr. Adamčíka k nemu, že nemecká strana upustila od svojej požiadavky na podpísaní dokumentov aj v nemeckom jazyku.

MsR na zasadnutí dňa 23.3.2010 okrem znenia Dodatku č. 1 prejednávala aj aké možnosti má mesto uhojiť svoje povinnosti na zaplatenie „zhodnotenia majetku tepelného hospodárstva činnosťou – investíciami THM“ u spoločnosti PTH, a. s. Prievidza v zmysle Zmluvy o spolupráci zo dňa 23.6.2002, ktorú mesto uzatvorilo s partnerom VNG, Lipsko o zriadení spoločnosti PTH, a. s. Prievidza (ďalej len „Zmluva“).

V § 2 ods. 3 predmetnej Zmluvy je v zmysle uznesenia MsZ č. 195/01 zo dňa 6.11.2001 zakotvený záväzok strán, že v prípade skončenia súdneho sporu podľa súdneho rozhodnutia resp. podľa mimosúdnej dohody : „je mesto oprávnené ponúknuť toto zariadenie a vybavenie na predaj spoločnosti PTH, a. s., s výhradou dohody zmluvných strán o hospodárskych podmienkach prevodu je v tomto prípade povinná kúpiť za primeranú kúpnu cenu tú časť technického zariadenia a vybavenia, ktorú dokáže tepelne a účelne využiť, a to bez vybavenia bezprostredne v bytoch a nebytových objektoch (napr. termostatické ventily).

V zmysle uvedeného ustanovenia Zmluvy Mestská rada odporučila, aby MsZ splnomocnilo primátora mesta rokovať so spoločnosťou PTH, a. s. o hospodárskych podmienkach prevodu technického zariadenia a vybavenia zhodnoteného spoločnosťou THM.

Dodatok č. 1
k Dohode o urovnaní a o uzavretí súdneho zmiaru
uzatvorenej podľa § 585 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

THM Inkasná, spol. s r.o.

so sídlom Zvolenská cesta 1, 974 05 Banská Bystrica

IČO: 36 044 491

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, Odd. Sro, vl. č. 6723/S
zastúpená: Mag. Peter Trummer a Ing. Miroslav Obšivaný, konatelia

(ďalej iba „THMi“)

a

Mesto Prievidza

so sídlom Námestie Slobody 14, 971 01 Prievidza

IČO: 00 318 442

zastúpené: Ing. Ján Bodnár, primátor

(ďalej iba „Mesto“)

ďalej obaja spoločne len „zmluvné strany“

Preambula

Zmluvné strany uzavreli dňa 19.02.2010 Dohodu o urovnaní a uzavretí súdneho zmiaru, na základe ktorej majú byť urovnané sporné nároky v súvislosti s Nájomnou zmluvou zo dňa 7.11.1996, ktoré sú predmetom prebiehajúcich súdnych konaní.

Článok I.

Zmluvné strany sa dohodli na zmene Dohody o urovnaní a uzavretí súdneho zmiaru nasledovne:

Posledná veta v bode 4.1. článku IV (Záverečné dohody) Dohody o urovnaní a uzavretí súdneho zmiaru sa vypúšťa a nahrádza novým znením, takže **článok IV , bod 4.1.** znie nasledovne:

**„Článok IV.
Záverečné dohody“**

- 4.1. *Táto dohoda je platná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a právne účinná udelením súhlasu mestského zastupiteľstva Mesta a následným udelením súhlasu dozornej rady STEFE SK, a.s., so sídlom Zvolenská cesta č.1, 974 05 Banská Bystrica, IČO:31 630 278, Zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Banská Bystrica, oddiel: Sa, vložka č.:792/S. V prípade neudelenia súhlasov do 15.04.2010 stráca dohoda platnosť márnym uplynutím tejto lehoty.“*

V článku IV. (Záverečné dohody) Dohody o urovnaní a uzavretí súdneho zmieru sa dopĺňa bod 4.6. ktorý znie nasledovne:

4.6. *Rozhodnutia orgánov podľa bodu 4.1. musia byť priložené k tejto dohode bezodkladne potom, ako budú na zasadnutí prijaté. Až potom je možné predložiť túto dohodu súdu.*

Ostatné ustanovenia Dohody o urovnaní a uzavretí súdneho zmieru zostávajú týmto Dodatkom č.1 nedotknuté.

Článok II.

- 2.1. Tento Dodatok č.1 k Dohode o urovnaní a uzavretí súdneho zmieru nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 2.2. Tento Dodatok č.1 k Dohode o urovnaní a uzavretí súdneho zmieru sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu a tvorí neoddeliteľnú súčasť Dohody.

Zmluvné strany prehlasujú, že si túto listinu riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a obsahu na nej sa nachádzajúcich právnych úkonov porozumeli a že tento vyjadruje ich vážnu a slobodnú vôľu, prostú akýchkoľvek omylov, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Banskej Bystrici, dňa 24.3.2010

V Prievidzi dňa2010

THM Inkasná, spol. s r.o.:

Mesto Prievidza:

.....
Mag. Peter Trummer
Konateľ

.....
Ing. Ján Bodnár
primátor

.....
Ing. Miroslav Obšivaný
Konateľ

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

medzi

mestom Prievidza

Námestie slobody č. 14
SK - 971 01 Prievidza
Slovenská republika
IČO: 00318442

zastúpené primátorom Dipl. Ing. Ivanom Vaňom

a

VNG - Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft

Braunstraße 7
D - 04347 Lipsko
Spolková republika Nemecko
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Lipsko pod registračným číslom HRB 444

zastúpená členom predstavenstva, pánom Wolfgangom F. Eschmentom a riaditeľom pre Spoluprácu so zahraničím, pánom Dr. Karlheinzom Bendzkom

**o spolupráci partnerov
v spoločnom podniku**

Prievidzské tepelné hospodárstvo, a.s. (PTH, a.s.)

a vybavenie, ktoré je v správe mestskej organizácie pre dodávku tepla Správa tepelného hospodárstva, príspevková organizácia, Prievidza (STH). STH poskytne spoločnosti PTH, a.s., zatiaľ na základe nájomnej zmluvy a za primerané nájomné, technické zariadenie a vybavenie podľa zoznamu, ktorý je priložený k tejto zmluve ako príloha 3. Uvedená príloha tvorí dôležitú súčasť tejto zmluvy. Mesto Prievidza sa zaväzuje do 15 pracovných dní od vstupu Zmluvy o spolupráci podľa § 11 ods. (1) do platnosti predložiť VNG detailný zoznam týchto technických strojov a zariadení poskytnutých najskôr na základe nájomnej zmluvy, ktoré bude PTH využívať, prípadne sa mesto Prievidza zaväzuje požiadať STH, aby poskytlo spoločnosti VNG takýto zoznam.

Voči mestu Prievidza je v súvislosti s jej predchádzajúcou spoluprácou so spoločnosťou Steirische Fernwärme GmbH od jej slovenskej dcerskej spoločnosti THM Inkasná s.r.o. súdnou cestou vymáhaná pohľadávka vo výške 156 mil. SKK. Technické zariadenie a vybavenie prenechané spoločnosti PTH, a.s. predbežne na základe nájomnej zmluvy súvisí s týmto súdnym konaním a v prípade jeho ukončenia v neprospech mesta Prievidza môže podliehať zhodnoteniu spoločnosťou THM Inkasná s.r.o. V prípade ukončenia konania v prospech STH resp. mesta Prievidza, s možnosťou voľného disponovania s predmetným technickým zariadením a vybavením, je mesto Prievidza oprávnené, ponúknuť toto zariadenie a vybavenie na predaj spoločnosti PTH, a.s. S výhradou dohody zmluvných strán o hospodárskych podmienkach prevodu je v tomto prípade spoločnosť PTH, a.s. povinná kúpiť za primeranú kúpnu cenu tú časť technického zariadenia a vybavenia, ktorú dokáže tepelne a účelne využiť, a to bez vybavenia bezprostredne v bytoch a nebytových objektoch (napr. termostatické ventily).

- (4) Spoločnosť VNG - Verbundnetz Gas AG prevezme 49,00%-tný podiel na základnom imaní spoločnosti a vo výške 139.730.000,00 SKK [slovom: jednotridsaťdeväť miliónov sedemstotícat tisíc 00/100 slovenských korún] ho v hotovosti vloží do základného imania spoločnosti. Okrem toho sa VNG - Verbundnetz Gas AG bude vo výške 13.973.000,- Sk podieľať na vytvorení rezervného fondu podľa §2 ods. (5).

Za účelom výkladu zmluvných nejasností alebo v prípade nezhôd jazykových verzií medzi partnermi, ako najmä v prípade rozhodcovského konania podľa § 15 tejto zmluvy je rozhodujúce slovenské znenie tejto zmluvy.

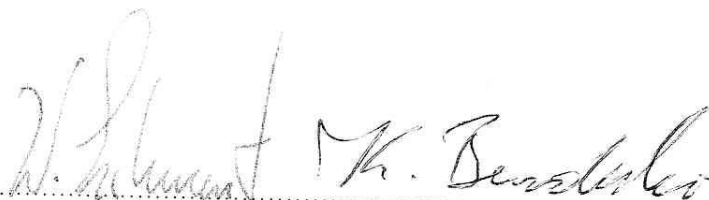
- (4) Účinnosť tejto zmluvy je podmienená odkladacou podmienkou súhlasu dozornej rady spoločnosti VNG – Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft; spoločnosť bezodkladne písomne upovedomí mesto Prievidza o nástupe tejto odkladacej podmienky.
- (5) Pokiaľ zmluvné strany do 30.9.2002 nezaložia spoločný podnik podľa tejto zmluvy, táto zmluva bez ďalšieho zanikne.

Prievidza, dňa 23.7. 2002



Mesto Prievidza

v zastúpení primátorom mesta,
pánom Ivanom Vaňom



VNG - Verbundnetz Gas AG

v zastúpení členom predstavenstva,
pánom Wolfgangom F. Eschmentom a
riaditeľom pre Spoluprácu so zahraničím,
pánom Dr. Karlheinzom Bendzkom